



Associazione per la collaborazione tra Porti e Città

- i soci
- le attività del 2009
- la rivista Portus

RETE - Associazione per la  
collaborazione tra Porti e Città  
Segreteria organizzativa  
S. Polo, 2605 - 30125 Venezia  
tel. +39-041.52.30.428  
fax +39-041.52.86.103  
[www.reteonline.org](http://www.reteonline.org) - [mail@rete2001.org](mailto:mail@rete2001.org)

# RETE 1/9

associazione per la collaborazione tra porti e città

## I Soci di RETE

### Soci Ordinari

#### *Spagna*

Puertos del Estado, Madrid  
Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras  
Autoridad Portuaria de Las Palmas  
Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife  
Autoridad Portuaria de Santander  
Ayuntamiento de Arrecife, Lanzarote  
Port 2000, Barcelona

#### *Portogallo*

Área Metropolitana de Lisboa  
Administração do Porto de Lisboa  
Administração dos Portos do Douro e Leixões, S.A

#### *Italia*

Autorità Portuale di Olbia e Golfo Aranci  
Comune di Olbia  
Regione Liguria  
Centro Città d'Acqua, Venezia

### Soci Collaboratori

#### *Spagna*

Ayuntamiento de Málaga  
Ajuntament de Maó, Menorca  
Ayuntamiento de Palma  
Autoridad Portuaria de A Coruña  
Autoridad Portuaria de Alicante  
Autoridad Portuaria de Avilés  
Autoridad Portuaria de Baleares  
Autoridad Portuaria de Castellón  
Autoridad Portuaria de Gijón  
Autoridad Portuaria de Melilla  
Autoridad Portuaria de Sevilla  
Autoridad Portuaria de Tarragona  
Autoridad Portuaria de Valencia  
Cabildo Insular de Gran Canaria, Las Palmas  
Empresa Pública de Puertos de Andalucía, Sevilla  
MalagaPort A.I.E.  
Fundación Valenciaport, Valencia  
Ports de la Generalitat, Barcelona

#### *Portogallo*

Administração dos Portos da Região Autónoma da Madeira, S.A.

#### *Italia*

Autorità Portuale di Genova  
Autorità Portuale di Palermo  
Stazioni Marittime Spa, Genova

#### *Argentina*

A.I.P.P.Y.C. - Asociación Internacional de Profesionales de Puertos y Costas

### Soci Onorari

José Luis Estrada, Barcelona  
João Figueira de Sousa, Lisboa  
Manuel Frasquilho, Lisboa  
Brian Hoyle, Southampton  
Julián Maganto Lopez, Madrid  
Natercia Rego Cabral, Lisboa

### Aderenti

Consorzio Porto di Alghero.  
Viola Ingegneri & Architetti Associati, Como  
Juan Manuel Palerm, Las Palmas  
Pedro Romera García, Las Palmas  
Junquera Arquitectos S.L., Madrid  
Alessandro Gebbia, Napoli  
Iberport Consulting S.A., Valencia  
Colegio Oficial Arquitectos de Cádiz  
TEAM - Ports & Maritime S. L., Barcelona  
TJM<sup>a</sup> José M<sup>a</sup> Tomás Arquitectos, Valencia  
Tore Frulio, Firenze  
Ndayishimie Juste, Genova



#### Seminario di RETE nell'ambito della Segunda Bienal de Canarias



Si è tenuto a Las Palmas, nei giorni 26-27 marzo 2009, il seminario che RETE ha organizzato nel quadro della Segunda Bienal de Canarias, diretta da Juan Manuel Palerm. Il seminario dal titolo "*Del negocio al ocio. Transformaciones del paisaje portuario contemporaneo*" ha inteso evidenziare, da diversi punti di vista, i profondi cambiamenti che stanno caratterizzando il panorama portuale degli ultimi anni, cambiando radicalmente il quadro delle relazioni con la città e il territorio circostante. In questa prospettiva, e per questa occasione, RETE ha deciso di promuovere un dibattito multidisciplinare su questi aspetti cercando il contributo di alcuni dei più attenti e sensibili interpreti di questa complessa questione.

Mettere a confronto paesaggisti con autorità portuali, architetti con ingegneri, economisti con operatori di terminal crocieristico, non solo non ha provocato una 'babele' di linguaggi, tra di loro incomprensibili o incompatibili ma, al contrario, ha dimostrato quanto oggi, a maggior ragione, sia necessario questo scambio di opinioni e di posizioni tra tecnici, professionisti, amministratori, politici, che sono impegnati, ognuno evidentemente a diverso titolo e con differenti responsabilità ad affrontare tutti i complicati aspetti della relazione porto-città.

Un evento che, come gli altri di questa Bienal, ha cercato di esaminare da più punti di vista, con un'ottica multidisciplinare, un tema apparente-

mente molto 'tecnico', molto per esperti del settore. Quello del 'nuovo', attuale, paesaggio portuale è una sorta di metafora della complessità della città contemporanea, che sicuramente necessita, ai nostri giorni, di un'attenzione e di interventi su livelli differenti, tanto per ambito territoriale che per competenza disciplinare. Per il porto, il suo intorno, la sua connessione con la città che lo 'ospita', vale la stessa regola: sono necessarie analisi articolate e risposte congiunte, da parte dei diversi attori, se si intende evitare di riprodurre situazioni di squilibrio o di penalizzazione, o del porto o della città o, anche, di entrambi. Iniziative come questa del seminario di RETE, alla Bienal

de Canarias, al di là degli esiti raggiunti, hanno il merito di segnalare a tutti gli operatori la necessità di continuare su questa strada del confronto. Tutte le relazioni sono state pubblicate nel dossier del numero 18, della rivista della RETE, Portus.

### l'associazione

#### Riunione del Consiglio e seminario ad Alghero

Si è tenuto in Sardegna ad Alghero, il primo incontro 2009 dell'Associazione RETE, che dal 7 al 9 maggio ha visto riuniti i suoi soci per tre principali appuntamenti:

- giovedì 7 maggio: presentazione del nuovo numero della rivista *Portus*, dedicato alle crociere come punto di incontro tra porto e città,

- venerdì 8 maggio: prima riunione annuale del Consiglio e Seminario tematico dal titolo "Economia del territorio nello sviluppo della portualità".

- sabato 9 visita tecnica di Porto Torres.

Al Consiglio hanno partecipato 33 rappresentanti dei soci di RETE.

Alla riunione è intervenuto portando i suoi saluti Andrea Ferrante del Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici e Vice Presidente di PIANC Italia.

La riunione del Consiglio è stata diretta dal Presidente di RETE, Manuel Frasilho, sviluppando tutti i punti all'Ordine del Giorno.

Le principali decisioni assunte sono state le seguenti:

1. approvazione del verbale della riunione del Consiglio che si è tenuta a Lisbona il 24 ottobre 2008.

2. approvazione del Bilancio dell'esercizio 2008 con allegata la relazione positiva stilata dal Collegio dei Revisori dei Conti (che si sono riuniti a Venezia il 17 aprile scorso) ed è stato approvato il Budget delle entrate e delle uscite per il 2009.

3. ratifica dell'ammissione dei seguenti nuovi soci che hanno chiesto di aderire all'Associazione dopo l'ultima riunione del Consiglio: Ayuntamiento de Palma (Socio Colaborador), TJMa José Ma Tomás arquitectos (Miembro Adherido, Persona jurídica), Ndayishimiye Juste, Genova (Miembro Adherido, Persona fisica)

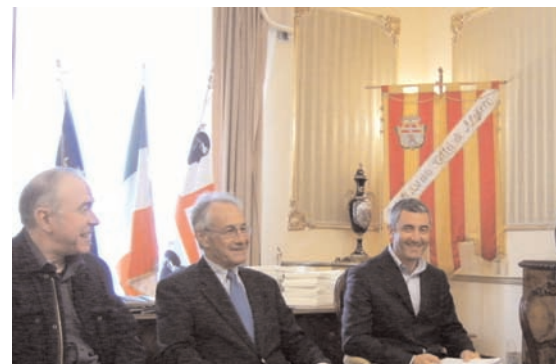
4. in relazione al programma della attività di RETE, presentazione di un calendario di tutti gli appuntamenti previsti per l'anno in corso.

Durante la riunione, oltre al programma delle attività previste per l'anno 2009, è stato presentato il n. 17 della rivista *PORTUS* dal titolo "*Cruceros: punto de encuentro entre puerto y ciudad*" ed è stato annunciato che nei prossimi mesi prenderà avvio la Newsletter RETE online, l'iniziativa *Portus plus* e verrà attivato il nuovo sito web di RETE. È stato inoltre annunciato che la prossima riunione del Consiglio di RETE si terrà a Palma de Maiorca verso la fine del mese di

ottobre 2008 su proposta del Presidente dell'Autoridad Portuaria de Baleares.

Durante il pomeriggio di venerdì si è tenuto il seminario dal titolo "*Economia del territorio nello sviluppo della portualità*" al quale sono intervenuti: Giancarlo Piras, Presidente del Consorzio Porto di Alghero, Marco Tedde, Sindaco del Comune di Alghero, Gavino Sini, Presidente della Camera di Commercio di Sassari, Manuel Frasilho, Presidente di RETE e Presidente dell'Administração do Porto de Lisboa, Paolo Piro, Presidente dell'Autorità Portuale di Olbia Golfo Aranci Porto Torres, Jordi Floreta Pont, Vice Presidente di TEAM Ports & Maritime S.L., Francesc Triay, Presidente dell'Autoridad Portuaria de Baleares, Maurizio Pirisi, assessore del Comune di Alghero e Rinio Bruttomesso, Direttore del Comitato Scientifico di RETE e Direttore del Centro Internazionale Città d'Acqua.

Sabato 9 maggio si è svolta una interessante visita tecnica al porto di Porto Torres..



### PORTUS 17



Il numero 17 di Portus, rivista di approfondimento e di aggiornamento sui temi della relazione porto-città, dedica il suo dossier al tema "Cruceros: punto de encuentro entre puerto y ciudad".

Nell'ampio e complesso panorama in cui si declina il rapporto tra la città e il porto, certamente la presenza sempre più massiccia delle grandi navi da crociera in molti porti del mondo - e in particolare in quelli dell'area Mediterranea - occupa un posto di primo piano. Per fare il punto su questo aspetto, la rivista Portus ha ritenuto opportuno dedicare il suo Dossier, contri-

buendo al dibattito su questo tema con riflessioni e analisi di esperienze specifiche. Introdotto da una nota curata dal Direttore Joan Alemany, passano in rassegna nel Dossier alcune tra le più consolidate mete di turismo crocieristico insieme ad altre, che invece hanno occupato il mercato solo in anni più recenti: dalle isole Bermuda al protagonismo del traffico crocieristico nel porto di Malaga, dal nuovo terminal passeggeri del porto di Ponta Delgada, nell'arcipelago delle Azzorre, al continuo adattamento e aggiornamento delle infrastrutture e dei servizi a Palma de Mallorca, nelle Isole Baleari, al porto di Venezia con i progetti in corso, volti a rispondere alle richieste di un mercato in crescita ma, al tempo stesso, attenti alla tutela del suo patrimonio storico, architettonico e ambientale. Infine, completa il Dossier un interessante excursus storico e tecnologico sulle passerelle che permettono l'accesso dei passeggeri alle navi da crociera.

Inoltre, come sempre nella sezione Experiencias/Projects, si da conto di recenti interventi di riqualificazione delle aree di waterfront: dal caso di Victoria & Alfred Waterfront di Cape Town inteso quale modello di evoluzione del ciclo vitale di un porto, all'analisi

comparata tra due rilevanti casi di riqualificazione portuale, l'area di HafenCity ad Amburgo e quella di Mission Bay a San Francisco; dalla rigenerazione portuale dell'area dimessa della base U-boote a Saint Nazaire all'evoluzione storica delle relazioni tra porto e città del fronte mare di Alghero; dai recenti progetti di riconversione nel porto di Funchal, nell'isola portoghese di Madeira, all'articolato programma di interventi ed iniziative lungo il riverfront di Varsavia, alla proposta progettuale per lo sviluppo urbano portuale nella città messicana di Manzanillo. Infine, un contributo su un elemento architettonico che caratterizza il fronte mare di Algeri, le rampe.

### RETE online, la nuova newsletter di RETE



RETE -Associazione per la collaborazione tra porti ha realizzato una newsletter, distribuita esclusivamente on line e che risulta essere un supplemento alla rivista Portus. Nel 2009 ne sono stati pubblicati 5 numeri che contengono informazioni sull'attività dell'associazione oltre a news relative ai porti e ai comuni italiani, portoghesi e spagnoli che ne fanno parte.

Direttori sono Rinio Bruttomesso e Joan Alemany, mentre la redazione è curata da Oriana Giovinnazzi con la collaborazione di Federica Marafante. La grafica è invece opera di Johanna Fuchsberger.

#### L'ASSOCIAZIONE RETE HA PATROCINATO I XXX CURSOS DE VERANO DELL'UNIVERSIDAD DE CÁDIZ EN SAN ROQUE

La RETE ha patrocinato i Cursos de Verano de la Universidad de Cádiz "Podemos vivir mejor. La revitalización del espacio urbano portuario en el Estrecho de Gibraltar" che si sono svolti a San Roque il 20, 21 e 22 luglio 2009.

I temi affrontati nell'arco delle tre giornate hanno riguardato in particolare: la pianificazione urbana contemporanea orientata alla tutela dell'ambiente; l'attenzione a criteri diversificati rispetto a quelli strettamente tecnici, tra i quali i fattori umani e il senso di appartenenza al contesto, il benessere e la

qualità della vita; il rapporto tra spazio urbano e ambito portuale, e quindi tra esigenze della collettività e esigenze legate all'attività produttiva; la trasformazione delle città portuali in rapporto alle nuove conoscenze della progettazione, etc. L'obiettivo era quello di proporre nuovi modi di concepire la città e il paesaggio portuale, evidenziando la grande capacità di adattamento a nuovi usi ed attività.

Il corso è stato organizzato dalla Comisión de Urbanismo del Colegio Oficial de Arquitectos de Cádiz, con la collaborazione e il patrocinio di RETE.

#### RETE AL FÓRUM DE ITAGUAI

RETE ha partecipato al Forum di Itaguaí dal titolo "A integração porto-cidade, veículo para a sustentabilidade" - organizzato da ACIAPI (Associação Comercial, Industrial e Agropastoril de Itaguaí), con il supporto della Prefeitura Municipal de Itaguaí e concepito da Saber Global - che ha la finalità di stimolare il dibattito e la discussione sulla ricerca di soluzioni e formule innovative di cooperazione tra la città e il porto per lo sviluppo, e di espansione e modernizzazione dell'ambito portuale.

L'evento, tenutosi il 6 agosto 2009, ha riunito le istituzioni pubbliche, sindaci, dirigenti

d'azienda che operano nel settore settore portuale, oltre alla comunità accademica, a professionisti, ad associazioni di categoria, ambientalisti e consulenti.

Il Forum è stato un'occasione per discutere sui grandi temi e sulle problematiche rilevanti per il porto di Itaguaí, sulla sua geopolitica e sull'integrazione con la città, sullo sviluppo ambientale, sociale ed economico, ma si è rivelata inoltre un'occasione per lo sviluppo del rapporto con la RETE, in particolare attraverso:

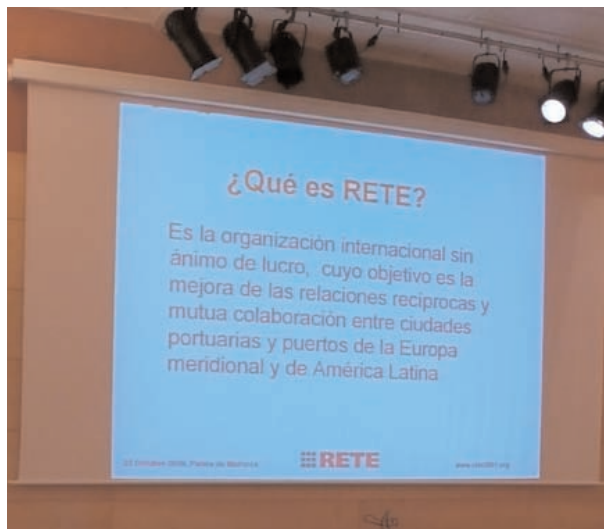
- Firma del Protocollo/Accordo di Cooperazione Tecnica, al fine di sviluppare azioni congiunte tra RETE e Saber Global nell'ambito dell'area portuale brasiliana

- Protocollo d'azione, elaborato in forma congiunta da Rete e Saber Global, sul "Seminario internazionale" per il 2010, che avrà come tema specifica l'area portuale

- Sviluppo di corsi e workshop all'interno dell'area portuale e retroportuale

- Altre azioni da intraprendere, ad esempio, la definizione di un programma internazionale di scambio tra il settore portuale brasiliano e l'UE.





### RIUNIONE DEL CONSIGLIO DI RETE A PALMA DE MAIORCA

La seconda riunione annuale del Consiglio di RETE si è tenuta il 23-25 ottobre a Palma di Maiorca. Alla riunione è intervenuto, portando i suoi saluti Fernando González Laxe, Presidente di Puertos del Estado.

La riunione del Consiglio è stata diretta dal nuovo Presidente di RETE, Luis Barroso, sviluppando tutti i punti all'Ordine del Giorno.

Le principali decisioni assunte sono state le seguenti:

1. è stato approvato il verbale della riunione del Consiglio che si è tenuta ad Alghero l'8 maggio 2009.

2. è stata presentata la situazione del budget delle entrate e delle uscite al 15 settembre 2009 e una previsione di chiusura al 31 dicembre 2009.

3. sono stati ratificati i nomi dei revisori dei conti che compongono la Comisión de Auditoría Interna: Laura De Ferrari, Stazioni Marittime Spa, Genova, Cristina Cárdenes, Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife, Elisa Costa, Administração dos Portos do Douro e Leixões.

4. sono stati ratificati i seguenti nuovi soci: Julián Maganto Lopez, Madrid (Socio de Honor), Manuel Frasquilho, Lisboa (Socio de Honor), Porto

dos Açores (Socio Colobarador) por el año 2010.

5. è intervenuto Christian Manrique Valdor, Presidente de la Autoridad Portuaria de Santander per presentare il progetto del Centro Internacional de Tecnología y Administración Portuaria (CITAP) al quale la RETE aderirà firmando un protocollo d'intesa.

6. il Presidente Barroso ha presentato un protocollo d'intesa tra RETE e la Associação Cultural Saber Global de Rio de Janeiro, Brasil per svolgere nel 2010 una serie di attività congiunte con l'obiettivo di sviluppare i rapporti con l'America del sud nell'ambito della relazione città-porto.

7. in relazione al programma della attività di RETE, è stato presentato un calendario di tutti gli appuntamenti previsti per l'anno prossimo insieme al preventivo per l'anno 2010.

E' stato inoltre presentato il progetto per il Libro Commemorativo dei 10 anni di RETE, già approvato dalla Giunta di Governo, per la cui realizzazione è richiesta la partecipazione di tutti i soci di RETE come comunicato dal Presidente Barroso in una lettera inviata ai soci all'inizio del mese di ottobre.

Durante la riunione, oltre al programma delle attività previste per l'anno 2009, è stato consegnato il n. 18 della rivista *Portus* dal titolo "*Transformaciones del paisaje portuario*". E' stato inoltre annunciato che la prossima riunione del Consiglio di RETE avrà luogo alle isole Azzorre verso la fine del mese di maggio 2010 su proposta del Presidente del Porto dos Açores, Carlos Adalberto B. Silva, mentre la seconda riunione del Consiglio del 2010 (ottobre o novembre) si terrà a Melilla, su proposta de Arturo Esteban, Presidente dell' Autoridad Portuaria de Melilla. Infine, il Presidente dell'Autoridad Portuaria de Santander ha proposto di ospitare a Santander la prima riunione del Consiglio di RETE, nella primavera del 2011.

Durante il pomeriggio di venerdì si è tenuto il seminario dal titolo "*Ciudades portuarias insulares. Nuevas experiencias en frentes marítimos*" al quale sono intervenuti: Luis Barroso, Presidente di RETE, Aina Calvo, Alcadesa de Palma, Joan Alemany, Director de la rivista *Portus*, Andreu Alcover, Teniente de Alcadesa del Ayuntamiento de Palma, Yolanda Garvía, Concejala del Area de

Gobierno de Urbanismo i Vivienda del Ayuntamiento de Palma, Tomás Salgado, Puertos de las Azores, Antonia García Carló, Directora General de Gestión y Ordenación Urbaniística del Ayuntamiento de Las Palmas, Francesc Triay, Presidente de la Autoridad Portuaria de Baleares.

Al termine del seminario si è tenuta una tavola rotonda moderata da Jaume Carbonero, Consejero de Obras Públicas y Vivienda del Govern de les Illes Balears alla quale hanno partecipato: Federico Climent, Arquitecto Jefe de Proyectos Urbanos del Ayuntamiento de Palma, Miguel Puigserver, Presidente de la Asociación Provincial de Empresarios de Actividades Marítimas de Baleares, Joan Gual de Torrella, Presidente de la Cámara de Comercio de Mallorca, José Luis Almazán, Cátedra de Explotación de Puertos de la Universidad Politécnica de Madrid.

Sabato 9 maggio si è svolta una interessante visita al Castillo de Bellver, a cui ha seguito una escursione in barca e la visita alla mostra permanente del faro di Portopí.

### PORTUS 18



Portus, rivista semestrale di RETE per lo studio e la diffusione della relazione porto-città e dei progetti di riqualificazione degli ambiti urbano-portuali, introduce nel numero 18 il tema "Del negocio al ocio. Transformaciones del paisaje portuario contemporáneo".

Uno dei principali interessi della rivista è sempre stato quello di documentare e interpretare le trasformazioni avvenute nelle zone portuali, specialmente in questi ultimi anni. Sono numerosi i fenomeni che hanno cambiato in profondità non soltanto l'aspetto degli scali marittimi, ma anche le modalità di rapporto tra questi e gli spazi urbani a diretto con-

tatto con gli ambiti portuali, provocando talvolta anche un aumento dei problemi ambientali e una conseguente perdita della qualità della vita cittadina. In particolare, il tema tanto complesso quanto essenziale dell'accesso ai porti dall'entroterra, sia stradale che ferroviario, si è convertito in uno dei più delicati banchi di prova della quotidiana convivenza tra città e porti, andando, tra l'altro, a ridisegnare quello spazio di relazione, assolutamente strategico per l'inserimento di nuove infrastrutture o il miglioramento di quelle esistenti.

Una delle nuove sfide dei porti riguarda le azioni destinate a favorire lo sviluppo di "green port", con una maggior attenzione a tutti quegli aspetti delle attività portuali che possono creare criticità sul versante ambientale e sull'impatto dell'esercizio delle funzioni dei porti in ambito urbano, tanto più in contesti storici o di particolare pregio naturalistico.

Di molti di questi aspetti si è discusso nel seminario "Del negocio al ocio. Transformaciones del paisaje portuario contemporáneo", promosso da Rete - nel quadro delle iniziative della Segunda Bienal de Canarias, Arquitectura, arte y paisaje, tenutosi a Las Palmas il 26 e 27 marzo 2009 - e i cui contributi sono stati raccolti in questo numero di Portus.

Un'occasione che ha permesso di esaminare da più punti di vista, con un'ottica multidisciplinare, un tema apparentemente molto "tecnico", ma che coinvolge numerosi esperti del settore. Il confronto tra studiosi e persone dedicate ogni giorno al lavoro portuale concreto ha determinato un livello di dibattito di grande interesse e di forte attualità, dimostrando quanto oggi sia necessario lo scambio di opinioni e di posizioni tra tecnici, professionisti, amministratori, politici, impegnati - ognuno evidentemente a diverso titolo e con differenti responsabilità - ad affrontare tutti i complicati aspetti della relazione porto-città.

Quello del "nuovo", attuale, paesaggio portuale è una sorta di metafora della complessità della città contemporanea, che sicuramente necessita, ai nostri giorni, di un'attenzione e di interventi su livelli differenti, tanto per ambito territoriale che per competenza disciplinare.

### A CARTAGENA DE INDIAS IL SEMINARIO "CIUDAD PORTUARIA: GLOBALIZACIÓN Y DESARROLLO SOSTENIBLE"

Si è tenuto a Cartagena de Indias, Colombia, dal 17 al 20 novembre 2009 il seminario "Ciudad Portuaria: Globalización y Desarrollo Sostenible", organizzato dall' Agencia Española de Cooperación Internacional.

Gli obiettivi principali erano l'analisi dell'attività portuale e gli effetti sulle dinamiche urbane, i diversi livelli sui quali si esprimono le interazioni tra la città e il porto: economia, ambiente, identità culturale e territoriale. Una riflessione particolare ha riguardato le condizioni uniche dello spazio marittimo-portua-

le, le problematiche legate all'organizzazione del territorio che incidono su tali infrastrutture, le sfide presenti e future sfide dello spazio, inoltre i modelli, la metodologia e gli strumenti utilizzati per la pianificazione e la gestione. Sono state esaminate le principali tipologie, le tendenze ed alcune esperienze di intervento finalizzati alla riconversione del waterfront portuale per usi urbani, il progetto e le modalità di realizzazione e di gestione con sui sono stati sviluppati, così come i risultati ottenuti, con una particolare attenzione all'America Latina e con un confronto con alcune esperienze internazionali tra le quali quelle spagnole ed europee.







Cruceros: punto de encuentro entre puerto y ciudad  
Cruises: where Port and City come together

Editorial  
Novità in porto  
News at the Port  
Marta Moretti

Dossier  
Dossier: Cruceros, puerto y ciudad  
Dossier: Cruises, Port and City  
Joan Alemany Llovera

Bermuda Cruise Ports Master Plan. Preserving History  
[Bermuda Plan Director de puertos para barcos cruceros. Conservando la historia](#)  
Larry Jacobs

Incidencia del tráfico de cruceros turísticos en las relaciones del puerto y de la ciudad de Málaga  
[Effects of Touristic Cruises on Malaga's Port-City Relations](#)  
Sebastian Camps García

Novo terminal marítimo de Ponta Delgada.  
Projecto de arquitectura e a concepção de uma infra-estrutura portuária  
[The New Ponta Delgada Maritime Terminal. Architectural Project and the Concept of a New Port Infrastructure](#)  
Pedro Luiz Pinto

The Development of Sophisticated Passenger Boarding Bridges for Cruise Terminals  
El desarrollo de pasarelas de embarque avanzadas para los terminales de barcos cruceros  
[Las Islas Baleares, un destino de cruceros consolidado](#)  
[The Balearics: a Consolidated Port of Call for Cruises](#)  
Francesc Triay Llopis

Nuove opere per il traffico crocieristico a Venezia  
[New Works for Cruise Traffic in Venice](#)  
Paolo Costa

Experiencias Projects

The Port Life Cycle Model and Waterfront Redevelopment.  
The Case of the Victoria and Alfred Waterfront in Cape Town  
[El modelo del ciclo vital del puerto y la remodelación del frente marítimo.](#)  
[El caso del Victoria and Alfred Waterfront en Ciudad del Cabo](#)  
Jacques Charlier

Alghero: una storia tra porto e città  
[Alghero: a History of Port and City](#)  
Giuseppe Tore Frulio

Comparing Waterfront Restructuring in two Contexts:  
Hamburg, Germany and San Francisco, USA  
[Comparison entre la reestructuración de dos frentes marítimos: Hamburgo, Alemania y San Francisco, EEUU](#)  
Hans Harm

Le front de mer de la ville d'Alger. Une innovante architecture de rampes  
[The Waterfront in the City of Algiers. An Innovative Ramp Architecture](#)  
Mourad Bouteflika

Saint-Nazaire Ville-Port. Lo spazio pubblico della rigenerazione portuale  
[Saint-Nazaire Ville-Port. The Public Space of Port Regeneration](#)  
Renzo Lecardane

The Revitalisation of Warsaw's Vistula River  
[Revitalización del río de Varsovia - el Vístula](#)  
MArek Piwowarski

Propuestas para el futuro desarrollo urbano-portuario de Manzanillo, Colima, México  
[Proposals for the Future Urban and Port Development of Manzanillo, Colima, Mexico](#)  
Basilio Lara Chávez

Porto do Funchal: entre a manutenção de funções marítimo-portuárias e a integração urbanística e funcional na cidade  
[The Port of Funchal: Conserving a Balance between Maritime-Port Functions and Port/City Integration](#)  
João Figueria de Sousa, André Fernandes

Imágenes Images  
Andrea Penisto Boschetto

Biographies/Biographies



Transformaciones del paisaje portuario  
[The Transformation of the Port Landscape](#)

Editorial  
Un nuevo paisaje portuario/A New Port Landscape  
*(Rinio Bruttomesso)*

Dossier  
La Bienal de Canarias, Arquitectura, Arte y Paisaje/[The Biennial of Architecture, Art and Landscape of the Canary Islands](#)  
*(Juan Manuel Palerm Salazar)*

Transformaciones del paisaje portuario contemporáneo: del negocio al ocio... y al negocio, otra vez  
[Transformations in the contemporary port landscape: from negotium to otium...and back to negotium, again](#)  
*(Rinio Bruttomesso)*

Port City Identity and Urban Planning/[Identidad de la ciudad portuaria y planificación urbana](#)  
*(Eric Van Hooydonk)*

Meeting Public and Private Interests in Ports Landscape  
[Cómo Satisfacer los Intereses Públicos y Privados en los Paisajes Portuarios](#)  
*(Isabelle M. J. Vries)*

Proyecto Director para la reurbanización del frente de mar y del Barranco Guiniguada entre Vegueta y Triana  
[Master Plan for the Redevelopment of the Seafront and the Ravine between Vegueta and Triana](#)  
*(Joan Busquets)*

Cambios en el transporte marítimo y nueva percepción ciudadana del paisaje portuario  
[Changes affecting Maritime Transport and the new way Citizens perceive the Port Landscape](#)  
*(Joan Alemany Llovera)*

Paisaje operativo portuario. Territorio, energía y mar  
[Operative Port Landscape. Land, Energy and Sea](#)  
*(Pedro Romera García)*

Les Cultures du paysage portuaires. Divergences et convergences entre port et ville  
[The Cultures of Port Landscapes. Differences and Similarities between Port and City](#)  
*(Claude Prelorenzo)*

Puertos, ciudades y paisajes. Vivir y trabajar en ciudades portuarias  
[Ports, Cities and Landscapes. Living and Working in Port Cities](#)  
*(Fernando Martín Galán)*

The Economic Port Landscape. From traffic to remaritimisation  
[El paisaje económico de los puertos. De Tráfico a la Remaritimización](#)  
*(Enrico Musso, Hilda Ghiara)*

Curiosity for the Context. Landscape oriented urbanism strategies for water cities  
[Interés en el Contexto. Estrategias urbanísticas orientadas hacia el paisaje para las ciudades marítimas](#)  
*(Lisa Diedrich)*

Las transformaciones de los frentes portuarios en el contexto de las Islas Canarias  
[Transformation of the City-Ports in the Context of the Canary Islands](#)  
*(Joaquín Casariego)*

El paisaje portuario en viñetas: usos pedagógicos de los cómics  
[Port Landscape in Cartoons: the Educational Use of Comics](#)  
*(Jordi Ojeda Rodríguez)*

Experiencias Projects  
CET - Flagship of Budapest of tomorrow  
[CET - El Buque de Insignia de la Budapest de mañana](#)  
*(Iván Andrés Bojár)*

Waterfront nel Sud Mediterraneo: prospettive e progettazioni nella città portuale di Lattakia, Siria  
[Waterfronts in the Southern Mediterranean: Perspectives and Projects in the Port City of Lattakia, Syria](#)  
*(Ilaria Delponte, Lorenza Tomasoni)*

Imágenes Images

Biografías Biographies